

1 好家伙的
1 Oh, boy.
2 咋了?
2 What?
3 在不违反"我不得批评你的工作" 协议之下 我无法做出评价
3 *****
4 那干吗说"好家伙的"?
4 Then what was "Oh, boy"?
5 已经是极度的克制了
5 Great restraint on my part.
6 我的科学工作又没错
6 There's nothing wrong with the science here.
7 也许你说的"科学"和我认为的 是完全两码事
7 Perhaps you mean a different thing than I do when you say, "Science."
8 好吧 现在呢?
8 Okay, how's that?
9 实际上一开始你就是对的
9 You actually had it right in the first place.
10 你又被我给忽悠了一把
10 Once again, you've fallen for one of my classic pranks.
11 砰呼浜!(泡泡龙游戏里的声音)
11 Bazinga!
12 这邮件不多见啊
12 Now here's a peculiar e-mail.
13 校长要我明天早上八点 去一趟他的办公室
13 The president of the university wants me to meet him at his office tomorrow morning at 8:00 a.m.
14 - 为啥? - 没说啊 肯定有急事
14 - Why? - It doesn't say. It must be an emergency.
15 学校里每个人都知道我八点吃早餐 八点二十开始做肠道运动
15 Everyone at the university knows I eat breakfast at 8:00 and move my bowels at 8:20.
16 没错 没有 Twitter 之前我们是怎么活的?
16 Yes, how did we live before Twitter?
17 我想你明天早上就会知道了
17 I guess you'll find out what it is in the morning.
18 那还有 14 个钟头呢
18 That's 14 hours away.
19 在接下来的 840 分钟里 我就是海森堡的一颗微粒 (德国物理学家 量子力学创始人之一)
19 For the next 840 minutes, I'm effectively one of Heisenberg's particles;
20 我要么只知道自己在哪儿 要么只知道自己有多快
20 I know where I am or I know how fast I'm going, but I can't know

both.

21 这么件烦人的事儿在我脑海盘旋 我这要怎么活下去？

21 Yet how am I supposed to carry on with this huge annoying thing hovering over my head?

22 是啊 感同身受

22 Yeah, I know the feeling.

23 Leonard Leonard Leonard

23 Leonard? Leonard? Leonard?

24 Sheldon 现在是凌晨2点

24 Sheldon, it's 2:00 in the morning.

25 为啥大伙儿都告知我现在几点？

25 Why is everybody keep telling me what time it is?

26 大伙儿？

26 Everybody?

27 你 校长 他妻子 还有他们闷闷不乐的小女儿

27 You, the president of the university, his wife, their sullen teenage daughter.

28 他们一家子都像着了魔似的 关注时间生怕别人不知道

28 That entire family is fascinated by what time it is and whether people know it.

29 你大半夜的跑到 Seibert 校长家去了？

29 You went to President Seibert's house in the middle of the nig?

30 他没回我的邮件 我也没他电话号码

30 He didn't respond to my e-mail, his phone number is unlisted.

31 我还有其他选择么

31 Tell me what my other option was.

32 你可以等到明天早上啊

32 You could have waited until morning.

33 我知道 又是鸡同鸭讲

33 I know, look who I'm talking to.

34 还记得我提交给国家科学 基金会的拨款提议吗？

34 Do you remember the grant proposal I submitted to the National Science Foundation

35 用来检测北极缓慢移动的磁单极

35 to detect slow-moving monopoles at the magnetic North Pole?

36 只要不想这事 日子都没发过

36 Hardly a day goes by when I don't think about it.

37 嗷 真棒啊

37 Aw, how nice.

38 国科基金会极地科考队 在最后一刻出现一个空位

38 Well, a space opened up at the last minute on the NSF expedition to the Arctic Circle.

39 等等

39 Wait a minute.

40 - 他要把你送去北极? - 是的
40 - He offered to send you to the North Pole? - Yes.
41 事实上 他还相当热心呢
41 In fact, he was quite enthusiastic.
42 他说"坦白讲 如果今晚就能 把你送过去 我绝不犹豫"
42 He said, "Frankly, if I could send you tonight, I would."
43 那好啊 你想去么?
43 Okay, well, do you want to go?
44 当然不想了 我是个理论物理学家
44 Of course not. I'm a theoretical physicist.
45 我选择这个职业主要是因为 它是室内工作
45 A career I chose in no small part because it's indoors,
46 要是我能去北极探测 缓慢移动的磁单极的话
46 but if I'm able to detect slow-moving magnetic monopoles there,
47 我会成为确认弦理论的人了
47 I will be the scientist to confirm string theory.
48 人们会为我著书立传
48 People will write books about me.
49 三年级的小盆友们会用通心粉 作透视画来描绘我的生活
49 Third-graders will create macaroni-art dioramas depicting scenes from my life.
50 没错 也许是我玩命把你打死的生动场面
50 Sure, maybe a tableau of me trying to pummel you to death.
51 - 讽刺? - 也许
51 - Sarcasm? - Maybe.
52 我可真是进退两难啊
52 I'm on the horns of a dilemma.
53 你能想象我 Sheldon Cooper 在北极的情景么?
53 Can you imagine me, Sheldon Cooper, at the North Pole?
54 小菜啦 我正在想象呢
54 Easy peasy, I'm doing it right now.
55 Leonard 我可怕冷了
55 I'm not good with cold, Leonard.
56 我们有多少次从电影院里逃出来
56 How often have we had to leave a movie theater
57 就因为我喝冰吸太猛导致头疼了
57 because I got a headache from drinking the Icee too fast?
58 - 我没法去 - 那就别去咯
58 - I can't go. - Well, then don't go.
59 这话你也说得出口?
59 How can you say that?
60 终生难遇的科研机会出现在眼前 可我最好的朋友劝我说"别去"
60 The scientific opportunity of a lifetime presents itself and my best friend says "Don't go."

61 - 好吧 那去咯 - 你听听
61 - All right, then go. - Listen to you.
62 我怎么能去呢?
62 How can I possibly go?
63 Sheldon 我要说什么你才肯罢休 放我回去睡觉哇?
63 Sheldon, what are the words I can say right now to end this conversation and let me go back to sleep?
64 奇怪 Seibert 校长也是这么问我的
64 Odd, President Seibert posed the exact same question.
65 - 怎么解决的? - 没解决啊
65 - How was it resolved? - It wasn't.
66 他妻子把他们家的狗放了出来 导致这个问题最终悬而未决
66 His wife set their dogs on me and rendered the question moot.
67 你想想 如果他答应了 我们就一夏天不用对着 Sheldon 了
67 Just imagi. If he says yes, we'll have an entire summer without Sheldon.
68 可以出去玩
68 We could play outside.
69 可以坐在沙发左边儿
69 We could sit on the left side of the couch.
70 我可以在八点二十上厕所
70 I could use the bathroom at 8:20.
71 我们的梦想还真够小的 不是吗?
71 Our dreams are very small, aren't they?
72 好消息 我暂时同意了...
72 Good news, gentlemen, I have tentatively accepted...
73 好耶!
73 Yeah!
74 加入极地科考队的邀请
74 the invitation to join the Arctic Expedition.
75 - 我们会想念你的 - 祝你好运
75 - It's not gonna be the same without you. - Godspeed.
76 多谢 不过你们情绪释放的太早了
76 Thank you, but your sentiments may be premature.
77 噢 我有不祥的预感
77 Ooh, I don't like where this is going.
78 我建议...
78 I would like to propose...
79 让你们仨陪我一起去
79 that the three of you accompany me.
80 去北极?
80 To the North Pole?
81 是的
81 Yes.

82 是为了防止你不在时 我们碰你东西?
82 Is this just so we won't touch your stuff while you're away?
83 我承认这是顾虑之一
83 I'll admit that was a concern.
84 但实情是 我需要一支支援小队
84 But the fact is, I'll need a support team.
85 - 你们仨则是我的首选 - 真的假的?
85 - And the three of you are my first choice. - Really?
86 也许有其他人更加胜任
86 Well, there are others who might be more qualified,
87 可一想到要给他们面试我就胃疼
87 but the thought of interviewing them gave me a stomachache.
88 我知道这是件大事
88 Now, I know I'm proposing an enormous undertaking,
89 你们几个何不花点时间商量一下?
89 so why don't you take a few moments discuss it?
90 我们该不会真跟他去北极吧?
90 We're not really gonna go to the North Pole with him, are we?
91 我还听得见噢!
91 I'm still within earshot!
92 你们可以等我关了门再说
92 You may want to wait for my door to close.
93 我们该不会真跟他去北极吧?
93 We're not really gonna go to the North Pole with him, are we?
94 等等 我们先商量一下呗
94 Hang on. Let's talk about it.
95 这是国家自然科学基金会的科考队
95 This is a National Science Foundation expedition.
96 我不知道怎么可能拒绝
96 I don't know how we can turn it down.
97 好办啊 不要说"不 我们不想 参加国科会的科考队"
97 Easy. Instead of saying, "No, we don't want to go on an NSF expedition,"
98 要说"不 我们不想和疯子 在极地小屋待三个月"
98 say, "No, we don't want to spend "three months stuck in a cabin in the Arctic Circle with an anal nutbag."
99 但如果我们成了确认弦理论的人
99 But if we were part of the team that confirmed string theory,
100 我们在有更强科研项目的大学的
100 we could drink for free in any bar in any college town
101 大学城里的任何酒吧喝个够
101 with a university that has a strong science program.
102 Howard 这是重大的科学问题
102 Howard, this is big science.

103 你制作的设备能让我们大家都 成为杂志的封面人物
103 You could be the engineer who builds the equipment that puts us
on the ver of magazines.
104 我制作的十字弓也能杀了 Sheldon
104 I could also be the engineer who builds the crossbow that kills
Sheldon.
105 你还是会上杂志封面
105 You still might get on a magazine.
106 – 你们还真在考虑了? – 没错
106 – So you guys are seriously considering this? – Yes.
107 你们可以忍受 Sheldon?
107 And you think you can put up with Sheldon?
108 我是印度人
108 Well, I'm a Hindu.
109 我的宗教说如果我们这一世受苦 下一世会得到回报的
109 My religion teaches that if we suffer in this life we are rewarded
in the next.
110 和 Sheldon 在北极呆三个月
110 Three months at the North Pole with Sheldon,
111 我就能转世投胎成一个 长翅膀的大屌亿万富翁了!
111 and I'm reborn as a well-hung billionaire with wings!
112 先生们 你们做好决定了吗?
112 Well, gentlemen, have you reached a decision?
113 – 我去 – 我也是
113 – I'm in. – Me too.
114 哦 该死 压力好大哦 好吧
114 Oh, damn it. Peer pressure. Fine.
115 很好 告诉你们哈 因为我是科考队的队长
115 Excellent. Just an FYI, as I am the expedition's team leader,
116 注意说话礼节 "好的 长官"
116 protocol dictates that be phrased, "Fine, sir."
117 但不用担心 会给你们简报的
117 But don't worry, there will be a briefing.
118 – Penny – Sheldon
118 – Penny. – Sheldon.
119 – Penny – Sheldon
119 – Pey. – Sheldon.
120 – Penny – Sheldon
120 – Penny. – Sheldon.
121 – Penny – Sheldon
121 – Penny. – Sheldon.
122 – Penny! – Sheldon!
122 – Penny! – Sheldon!
123 Penny!

123 Penny!
124 你想干嘛?
124 What do you want?
125 我要用奶酪蛋糕工厂的冷冻仓库
125 I need access to the Cheesecake Factory's walk-in freezer.
126 哦 宝贝 我都告诉过你了 汉堡肉 储藏在安全温度下 很新鲜
126 Now, honey, I already told you, the hamburger meat is fresh and stored at a safe temperature.
127 不 这是为了去北极三月科考训练
127 No. This is to train for a three-moh expedition to the magnetic North Pole.
128 啥?
128 What?
129 我不知道这句话你咋就不懂呢...
129 I don't know how that sentence could possibly confuseou...
130 但还是要解释一下 我要和 Leonard Wolowitz 和 Koothrappali 去北极圈
130 but to elaborate, I'm going to the Arctic Circle with Leonard, Wolowitz and Koothrappali.
131 - 你们都去? - 对
131 - You're all going? - Yes.
132 - 去三个月? - 对
132 - For three months? - Yes.
133 失陪一下
133 Excuse me.
134 冷冻库到底让不让我用啊?
134 Is that a yes or a no on the freezer?
135 这女人注意力咋就集中不起来
135 The woman has the attention span of a gnat.
136 嘿 Leonard Sheldon 说你要去北极
136 Hey, Leonard. Sheldon says you're going to the North Pole.
137 对 很酷 对吧?
137 Yeah. Pretty cool, huh?
138 对 只是你没告诉我 我有点吃惊
138 Yeah. I'm just a little surprised you didn't tell me.
139 哦 这一切发生的有点突然
139 Oh, well, it all happened kind of fast.
140 我们得做体检 买保暖内衣 研究一下 你知道 雪之类的东西
140 And we had to get physicals and buy thermal underwear and study up on, you know, snow and stuff.
141 对不起嘛 我本来是要告诉你的
141 Sorry, I was gonna tell you.
142 哦 嘿 不 你不用道歉啊
142 Oh, hey, no, you don't have to apologize.
143 你也没必要告诉我啊 我只是...对吧 吃惊

143 There's no reason you have to tell me. I was just... you know, surprised.

144 对 对 你很忙 你很吃惊 都很有意思

144 Yes, yes, you were busy, you were surprised, all very fascinating.

145 冷冻库的事到底咋说?

145 Now where do we stand on the freezer?

146 他说真的?

146 Is he serious?

147 其实吧 会有帮助的

147 Actually, it would help.

148 好吧 我来看看我能做点什么吧

148 All right, I'll see what I can do.

149 说来 在北极呆三个月

149 So, three months at the Nth Pole.

150 - 哇 这...太棒了 - 是啊

150 - Wow, that is... awesome. - Yeah.

151 对不起 但你啥时候能把 "看看能做点什么"付诸于实践呢?

151 I'm sorry, but at what point do you put this see what you can do plan into action?

152 警告你一下 Sheldon... 冷冻库的门可是从外上锁的

152 Just a warning, Sheldon-- The freezer locks from the outside.

153 - 你说她有不爽吗? - 没

153 - Did she seem upset to you? - No.

154 - 你说她有不爽吗? - 没

154 - Did she seem upset to you? - No.

155 哦 好的 我猜对了

155 Oh, good, I got it right.

156 你心里不爽?

156 Are you upset?

157 - 有点 - 又对一题 百发百中啊

157 - A little bit. - Two for two. I'm on fire.

158 我是说 我知道她不是我女友啥的

158 I mean, I know she's not my girlfriend or anything,

159 但你觉得我整个夏天都不在 她会不会有一点难过呢?

159 but wouldn't you think she'd feel a little bad that I'm going to be gone for the whole summer?

160 这好像是个附加问题啊

160 That feels like a bonus question.

161 我比分领先所以我先闪啦 但我玩的很开心哦

161 I'm going to stop here while I'm ahead, but I've had a great time.

162 好的 这次训练的目的

162 All right, the purpose of this drill

163 是让我们适应在恶劣的温度下 运用各种工具

163 is to acclimate us to the use of tools in extreme temperatures

164 这与我们要在北极面对的环境一样
164 such as we will face in the Arctic Circle.
165 - 你的工具呢? - 在这
165 - Where are your tools? - Right here.
166 好的 队员们 打开你们的练习工具包
166 All right, team, open up your practice kits.
167 由于学校不允许我拿真正的装备
167 As the university did not permit me to bring the actual equipment
168 来奶酪蛋糕工厂
168 we'll be using to the Cheesecake Factory,
169 因为很显然 我很"可笑"
169 because apparently, I'm "ridiculous,"
170 我提供了一些替代品 来训练你们的运动技巧
170 I've provided substitutes which will exercise your fine motor
skills.
171 Leonard 你要做一系列 复杂的数学题
171 Leonard, you will be doing a series of complex mathematical
problems
172 用一个过时的卡西欧 1175 型计算手表
172 on a vintage Casio model 1175 calculator watch I received
173 这是我三年级赢得 地球科学奖章时得到的
173 when I won the Earth Science medal in 3rd grade.
174 好好用它
174 Treat it with respect.
175 Raj 你要给一个六英尺的 莱格拉斯精灵模型
175 Raj, you will be painting sideburns and a Van Dyke
176 画连鬓胡和短尖胡须
176 on a six-inch figurine of Legolas the elf.
177 要记住短尖胡须是 下巴上的胡子 嘴唇上没有
177 Now, remember, a Van Dyke is a goatee without a mustache.
178 Wolowitz 你要用 经典儿童玩具"手术"
178 Wolowitz, you will be completing a series of delicate surgical
procedures
179 完成一系列精细的手术程序
179 on the classic children's game "Operation."
180 首先 200 美元移除肘部尺骨端
180 To begin with, you will remove funny bone for two hundred dollars.
181 就是因为这个我进的麻省理工
181 For this I went to MIT.
182 开始
182 And begin.
183 我想我吞掉了一些颜料!
183 I think I swallowed some paint!
184 戴着手套我根本不能按按键

184 I can't press any of the buttons with my gloves.
185 哦 狗娘养的!
185 Oh, son of a bitch!
186 这些困难我们会遇到的 继续
186 Adversity is to be expected. Continue.
187 哦 天啊 我要被起诉了
187 Oh, boy, am I gonna get sued.
188 - 好吧 我做不来这个 - 我也是
188 - Okay, I can't do this. - Me either.
189 先生们 发挥你们的想象力 创新
189 Gentlemen, use your imagination. Innovate.
190 汉索罗有没有让卢克天行者 在霍斯星球上冻死呢? 没有
190 Did Han Solo let Luke Skywalker freeze to death on the ice planet of Hoth? No.
191 他把一个骆驼切开 用它体内的热量来取暖
191 He cut open a tauntaun and used its internal body heat to warm him up.
192 你们也听到了 把他按住 我来把他切开
192 You heard the man. Hold him down and I'll cut him open.
193 等一下 我知道我不是领导
193 Hang on, I know I don't possess the tools of leadership,
194 但我懂我们为什么不能在屋里 装好设备 然后再拿到屋外
194 but I don't understand why we can't assemble the equipment inside the hut and then take it outside.
195 这我倒没想过
195 I hadn't thought of that.
196 我看可以收工了
196 I guess we're done here.
197 给 吃掉喝掉这个
197 Here, drink slash eat this.
198 这是啥?
198 What is it?
199 黄油棒加热巧克力
199 Hot chocolate with a stick of butter.
200 好的 为什么?
200 Okay, why?
201 因为在北极严酷的温度下
201 Because in the frigid temperatures in the Arctic,
202 只是为了保持体重 我们一天 至少要消耗 5000 卡的热量
202 we need to consume at least 5,000 calories a day just to maintain our body weight.
203 Sheldon 你知道我不能吃黄油的 我不耐乳糖
203 Sheldon, you know I can't eat butter. I'm lactose intolerant.
204 早料到你会这么说 这是 我不敢相信这不是黄油棒

204 Way ahead of you, that's an I Can't Believe It's Not Butter stick.
205 但妈咪 其他人都去北极啊
205 But Mummy, all the other guys are going to the Northpole.
206 我不管其他人干什么
206 I don't care what the other guys are doing.
207 如果其他人跳进孟加拉湾 试着 游去斯里兰卡 你会跟着他们吗?
207 If the other guys jumped in the Bay of Bengal and tried to swim to Sri Lanka, would you follow them?
208 要是你在我背后唠叨的话 我会的
208 If you were standing behind me nagging, I might.
209 别跟你妈顶嘴
209 Don't talk back to your mother.
210 这次旅行太危险了 Rajesh
210 This trip is much too dangerous, Rajesh.
211 不 不是的 Howard 给他们说说
211 No, it's not. Howard, tell them.
212 Koothrappali 博士和夫人 你们好
212 Doctor and Mrs. Koothrappali, namaste.
213 我理解你们的担忧 这样说 你们会好过点 我妈赞同我去
213 I understand your concern, but if it'll make you feel any better, my mother is fine with me going,
214 她可是到我 17 岁时才把 我床上的安全围栏拆下来
214 and this is a woman who kept a safety rail on my bed until I was 17.
215 她一点不担心自己儿子被海象吃掉?
215 So, she has no problem with her son being eaten by a walrus?
216 这不可能 Koothrappali 夫人
216 That's very unlikely, Mrs. Koothrappali.
217 如果 Raj 死了 肯定是由于冻疮 坏疽
217 If Raj dies, it'll be from frostbite, gangrene,
218 严重晒伤或是被 1500 磅的北极熊撕成碎片
218 acute sunburn or being ripped to shreds by a 1,500 pound polar bear.
219 妈 我打开扬声器 让你和 Rajesh 的爸妈说说话
219 Ma, I'm putting you on speakerphone with Raj's parents.
220 能告诉他们你不反对我去北极吗?
220 Can you tell them that you're okay with me going to the Arctic?
221 北极? 我以为你是说阿肯色来着!
221 Arctic? I thought you said Arkansas!
222 我可没那么说 你从来不仔细听我说!
222 I didn't say that. You never listen to me!
223 他没告诉过我任何事!
223 He doesn't tell me anything!
224 他因为害臊而过着密闭的生活!

224 He lives a secret life because he's ashamed!
225 嘿 Leonard 能和你说两句吗?
225 Hey, Leonard, can I talk to you for a sec?
226 当然 不过我们还是出去说吧 外面没人嚎叫 没罪恶感
226 Sure, but let's go out here where there's a little less yelling and guilt.
227 什么事?
227 What's up?
228 我给你准备了点旅途小礼物
228 Well, I got you a little going away present.
229 噢 一条毛毯
229 Oh, a blanket.
230 噢 不 不 可不只是一条毯子 瞧 它是有袖子的
230 Oh, no, no, no, not just a blanket. See, it has sleeves.
231 不错哦!
231 Yeah!
232 有了它 当你工作时觉得冷了 就可以把自己包裹的暖暖的了
232 So, you can, you know, be all snuggled up while you do your science stuff.
233 噢 哇哦 真不错
233 Oh, wow, cool.
234 噢 我会想念你的
234 Oh, I'm gonna miss you.
235 - 再见 - 拜
235 - See you later. - Bye.
236 我告诉你没有了!
236 I told you no!
237 你怎么就是不信呐?
237 Why don't you believe me?
238 因为这完全讲不通!
238 'Cause it doesn't make sense to me!
239 怎么可能在偌大一个印度
239 How can it be that in the entire country of India,
240 都找不到一家澳洲扒座? (世界连锁的一家西餐屋)
240 there isn't one Outback Steakhouse?
241 Sheldon... Sheldon?
241 Sheldon... Sheldon?
242 奶奶 我想吃饼干
242 I want a cookie, Meemaw.
243 Sheldon 是我
243 Sheldon, it's me.
244 但我奶奶刚做好了曲奇饼干
244 But Meemaw just made cookies.
245 听我说 我不知道能不能去北极

245 Listen, I don't know if I can go on the expedition.
246 什么?
246 What?
247 我想我不能去了
247 I don't think I can go to the North Pole.
248 好吧 Leonard 我知道你是在担心 你的表现会让我失望
248 Okay, Leonard, I know you're concerned about disappointing me
249 但这么说吧 可以让你安心点 其实我对你的期望值是非常低的
249 but I want you to take comfort from the knowledge that my expectations of you are very low.
250 是啊 这可真是安抚了我
250 Yeah, that's very comforting.
251 安抚也算一种领导才能
251 Comforting is a part of leadership.
252 虽然不是我非常在意的 但该做还是得做
252 It's not a part I care for, but such is my burden.
253 很好 我只是想说 Penny 好像并不想让我去
253 Terrific, it's just that I don't think Penny wants me to go.
254 就算这是你不去的正当理由...显然也不是 你怎么知道她不想你去呢?
254 Assuming that's a valid reason not to go, wch it isn't, how do you know this?
255 - 她这么说了吗? - 那倒没有
255 - Did she say it? - Not exactly.
256 但她说她会想念我的 还给了我这个
256 But she said she was gonna miss me and she gave me this.
257 这是什么?
257 What is it?
258 是一个有袖子的毯子
258 It's a blanket with sleeves.
259 哇 真聪明啊
259 Oh, that's clever.
260 看看我理解的对不
260 Let me see if I understand this correctly.
261 她对你的想念之情是你所希望的吧?
261 Her missing you is an emotional state you find desirable?
262 - 对 显然 - 好吧
262 - Yes, obviously. - All right.
263 那么 既然思念是要以你离开为前提
263 Well, given that missing you is predicated on you leaving,
264 逻辑上来说是你必须离开
264 logic dictates you must leave.
265 好吧 但是我要走三个月呢
265 Yes, okay, but I'm gonna be gone for three months.
266 如果她不能想念我这么长时间 她遇到了别人呢?

266 What if she doesn't miss me that long and she meets someone else?
267 她的注意力是有点涣散
267 She does have a short attention span.
268 – 所以 我不能走 – Leonard 也许你是对的
268 – So, I can't . – Leonard, you may be right.
269 看起来 Penny 内心希望你是她生活一部分 非常亲密又有肉体接触的那种
269 It appears that Penny secretly wants you in her life in a very intimate and carnal fashion.
270 你真这么认为?
270 You really think so?
271 当然不是
271 Of course not.
272 即使是在我缺乏睡眠的状态下 我还是成功上演了经典忽悠之作啊
272 Even in my sleep-deprived state, I've managed to pull off another one of my classic pranks.
273 砰呼浜!
273 Bazinga!
274 噢 Leonard 现在几点了?
274 Oh, Leonard, what time is it?
275 早晨 7 点 很抱歉吵醒你了
275 It's 7:00 a.m.I'm sorry it's early,
276 但我们马上要走了 我要和你谈谈
276 but we're leaving soon, and I needed to talk to you.
277 好吧
277 Okay.
278 你当时说你会想我是什么意思?
278 What did you mean when you said you're going to miss me?
279 呃嗯 我不知道
279 Um, I don't know.
280 你要走了 我会注意到这一点
280 You'll be gone and I'll notice.
281 好吧 那么 这个是怎么回事? 这代表什么呢?
281 Okay, well, um, what about this? What does this mean?
282 我想是酒精作用 信用卡账单和 深夜电视混在一起的"杰作"?
282 Wine, credit card and late night television are a bad combination.
283 好吧 那那个长时间的拥抱呢? 代表什么?
283 All right, fine. What about that really long hug? What did that mean?
284 那拥抱时间可不长
284 That wasn't a long hug.
285 至少是 5 个密西西比了
285 It was at least five Mississippis.
286 标准拥抱是两个密西西比长 顶多了
286 A standard hug is two Mississippis tops.

287 Leonard 我不知道怎么说 不过是个拥抱
287 Leonard, I don't know what to tell you. It was just a hug.
288 – 很高兴我们把话说清楚了 – 是的
288 – Glad we cleared that up. – Yeah.
289 我想我该走了
289 I guess I'll see you.
290 – 好的 一路顺风 – 谢谢
290 – Okay, have a safe trip. – Thank you.
291 – 再见 – 好的 拜
291 – Bye. – Okay, bye.
292 那代表我希望你不要走
292 It means I wish you weren't going.
293 – 该死的 – 怎么了?
293 – Damn it. – What?
294 没冰块儿了
294 We're out of ice.
295 好了 各位 我们明早 7 点正准时开始
295 All right, men, we begin initial assembly and deployment of the testing equipment
296 组装和部署测试设备
296 starting tomorrow at 0700 hours,
297 在那之前 你们都可以先休息
297 but until then, you are all off duty.
298 我希望你们最好不要搞恶作剧 因为乘雪橇 医疗救助要 18 小时才能到达
298 I suggest you keep the shenanigans to a minimum as medical help is 18 hours away by dogsled.
299 – 你在干什么? – 练十字弓
299 – What are you working on? – Crossbow.
300 嘿 伙计们 听我说
300 Hey, guys, can I just say something?
301 想想我们现在在哪儿好吗?
301 How about we take a moment to think about where we are right now?
302 这里可是真正的世界之巅
302 This is literally the top of the world.
303 这世上只有极一小撮人 能看到我们即将看到的东西
303 Only a handful of people in all of human history will ever see what we are going to see.
304 他说的对
304 He's right.
305 – 是啊 哇噢! – 这太了不起了
305 – Yeah, wow. – It is remarkable.
306 那么 谁要看电影?
306 So, who's up for a movie?
307 好主意 你们想看什么

307 Good idea, what do you think?
308 <大北极>还是<怪形>?
308 Ice Station Zebra or John Carpenter's The Thing?
309 - 我建议两场联播 - 晚餐好了!
309 - I say double feature. - Dinner's ready!
310 我们今天吃什么?
310 What are we having?
311 冲调性泰国菜
311 Reconstituted Thai food.
312 - 你带了脱水低钠酱汁吗? - 瞧
312 - Did you bring the dehydrated low-sodium**? - Check.
313 - 冷冻香辣芥末? - 有
313 - Freezeried spicy mustard? - Check.
314 速冻糙米呢 不是白米?
314 Flash-frozen brown rice, not white?
315 呃 噢 抱歉
315 Uh, oh, sorry.
316 别担心 我藏起来了
316 Not to worry. I hid it.
317 砰砰浜!
317 Bazinga!
318 你坐在我的座儿上了
318 You're in my spot.
319 没时间练十字弓了 快给我找一冰锥子
319 There's no time for a crossbow. Find me an icicle.
320 三个月 赞啊!
320 Three months. This is gonna be great!